

veíva, o díme vóstra feía.“ — Stu puóvaro siúr, a g'úo tucá dághe su feía. El zi misso a caminá, stu zúvano, cu sta feía; e, par la cal, el ga disíva:

— „Ma máre m'úo dá in duóta oûn garniél de fáva:
d' oûn garniél de fáva i ié boû ¹²⁾ oûn deíndio;
d' oûn deíndio oûn purçiél;
d' oûn purçiél oûn cavál;
d' oûn cavál oûna fímana muórta;
d' oûna fímana muórta oûna biéla zúvana, che ma puórta.“ —

E sta zúvana ga dei: — „Chi ti deighi, frá? ¹³⁾“ — E loû ga dei: — „Oh! gneínte, sor; i deiigo che, cu i sarémo a cása, i sa spusarémo e i starémo in pas, in caritá. E i zi rivádi a cása, e i zi áncá spusádi.“ —

E meí, ch'i giro là,
Cun oûn pidisseín i m'úo butá quá.
E de stu dí e de sta óngia,
La fiábula nu zi pioûn lónga.
Si la vulí pioûn lónga,
Tajíve el nas e suní la trómba.

¹²⁾ Avuto. ¹³⁾ Fratello.

N O T E.

Anche questa è una novellina assai diffusa; e di essa teniamo pure una variante in dialetto roveretano, che daremo alla luce insieme alle 70 altre, da noi raccolte.

Una variante mantovana pubblicò il Visentini a pag. 49, op. cit., N. 10; una toscana F. Corazzini (*I componimenti minori della letteratura popolare italiana nei principali dialetti*. Benevento, 1877, p. 412); e G. Pitrè, nella 46ª delle sue *Novelle popolari toscane*; una romana M. Busk a p. 333, op. cit., ed una siciliana il succitato Pitrè, vol. III, p. 96, l. cit.

La variante di terra d'Otranto leggesi negli *Studi sui dialetti greci della Terra d'Oltranto* di G. Morosi. (Lecce, 1870, Leggende, N. III).

Per ulteriori varianti e riscontri, è da vedersi il LXII dei conti popolari lorenesi, editi dal Cosquin (vol. II, p. 202, op. cit., *L'homme au pois*) e le note a p. 205, ibid. Vegg. anche W. Kaden (*Unter den Olivenbäumen*, p. 22).

Per i varj guadagni che il giovine vien facendo via via col granello di fava (*ceccio*), va confrontato, fra gli altri, un conto provenzale (*Armana*